

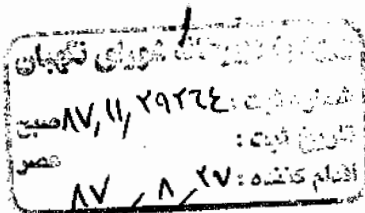
شماره: ۲۰۵/۴۸۳۷۹

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۸/۲۷

پست:

بیت

جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی  
رئیس



حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجراء اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران  
لایحه عضویت دولت جمهوری اسلامی ایران در اتحادیه تعرفه ای حمل و نقل بار با راه آهن  
اروپا-آسیا که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز یکشنبه  
مورخ ۱۳۸۷/۸/۲۶ مجلس با اصلاحاتی به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال  
می گردد.

علی لاریجانی  
رئیس مجلس شورای اسلامی

شماره: ۲۰۵/۴۸۳۷۹

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۸/۲۷

پست: .....

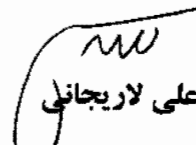
بسته



**لایحه عضویت دولت جمهوری اسلامی ایران  
در اتحادیه تعرفه ای حمل و نقل بار با راه آهن اروپا-آسیا**

ماده واحده- به دولت اجازه داده می شود در « اتحادیه تعرفه ای حمل و نقل بار با راه آهن اروپا-آسیا» عضویت یابد و نسبت به پرداخت حق عضویت مربوط اقدام نماید. دستگاه اجرائی ذی ربط وزارت راه و ترابری است.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و ششم آبان ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و هفت مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

  
علی لاریجانی  
رئیس مجلس شورای اسلامی

بسمه تعالی

۲۰۵

**جناب آقای دکتر لاریجانی**  
**ریس محترم مجلس شورای اسلامی**

لایحه « عضویت دولت جمهوری اسلامی ایران در اتحادیه تعرفه‌ای حمل و نقل بار با راه‌آهن اروپا - آسیا » که بنا به پیشنهاد معاونت حقوقی و امور مجلس رئیس جمهور در جلسه مورخ ۱۳۸۷/۲/۱۵ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، جهت طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می‌گردد.

**محمود احمدی نژاد**

**ریس جمهور**

**رونوشت:** دفتر رییس جمهور، دفتر معاون اول رییس جمهور، شورای نگهبان، وزارت امور خارجه، وزارت راه و ترابری، معاونت برنامه ریزی و نظارت راهبردی رییس جمهور، معاونت حقوقی و امور مجلس رییس جمهور، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی و دفتر هیئت دولت.

## بسمه تعالی

### مقدمه توجیهی

به منظور گسترش حضور فعال جمهوری اسلامی ایران در سازمانها و مجامع بین‌المللی و بهره‌گیری از آن در جهت تامین منافع ملی و تحقق هر چه بیشتر همگرایی منطقه‌ای و بین‌المللی در راستای اصول و اهداف استراتژیک سیاست خارجی کشور و بهره‌گیری از آخرین دستاوردهای علمی و تکنولوژیکی، لایحه زیر برای طی تشریفات قانونی، تقدیم می‌شود:

### لایحه عضویت دولت جمهوری اسلامی ایران در اتحادیه تعرفه‌ای حمل و نقل بار با راه‌آهن اروپا - آسیا

ماده واحده - به دولت اجازه داده می‌شود در « اتحادیه تعرفه‌ای حمل و نقل بار با راه‌آهن اروپا - آسیا » عضویت یابد و نسبت به پرداخت حق عضویت مربوط و یا کمک، اقدام نماید. تعیین و تغییر دستگاه اجرایی طرف عضویت بر عهده دولت است.

رئیس جمهور

وزیر امور خارجه

وزیر راه و ترابری



جمهوری اسلامی ایران

چاپ چهارم

## اساسنامه

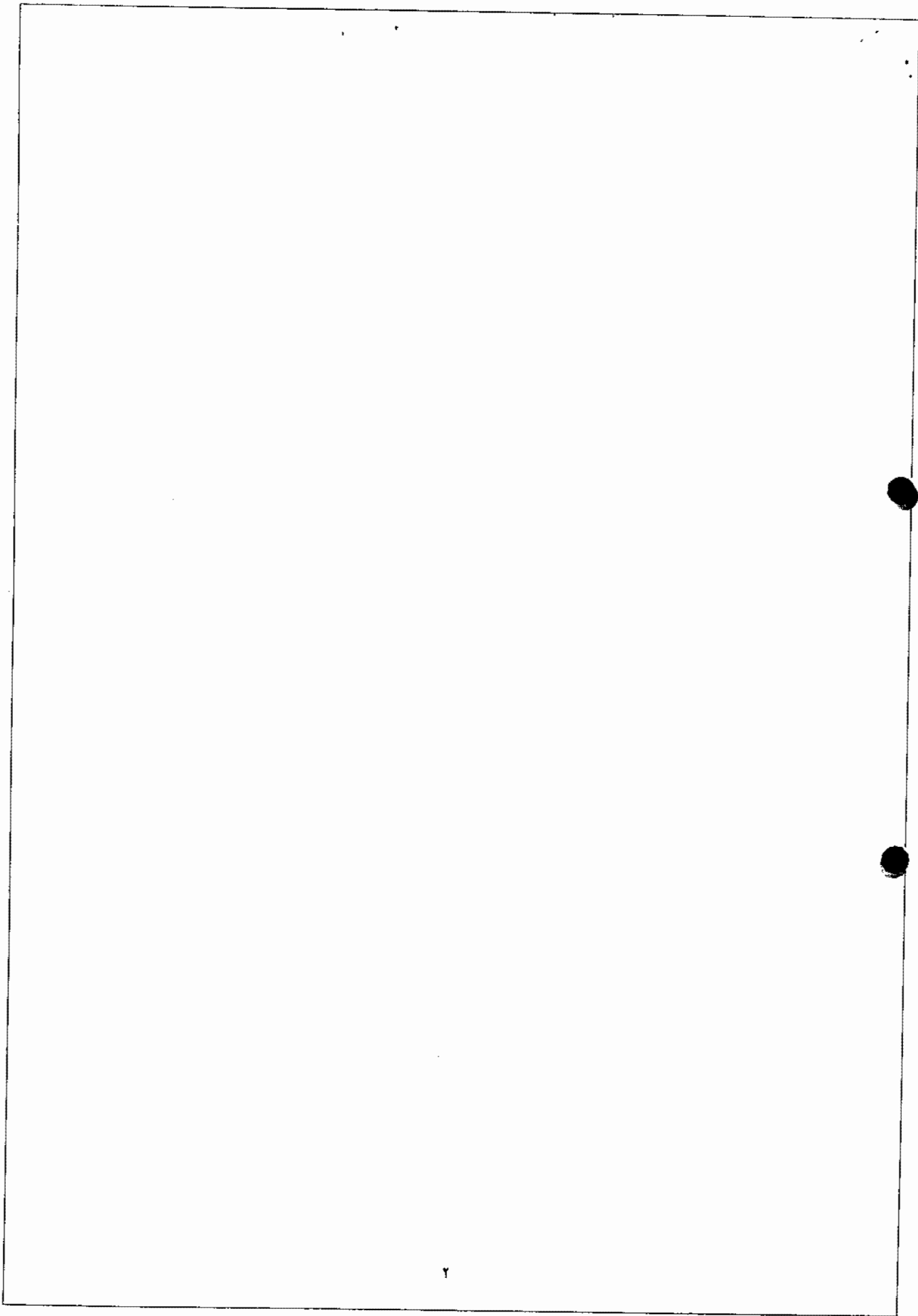
اتحادیه تعرفه‌ای حمل و نقل بار با راه آهن

(اروپا - آسیا)، TEA

شماره ۹۲۹۱،۰۰

این اساسنامه مشتمل بر اصلاحاتی است که از اول ژانویه ۲۰۰۷ لازم الاجرا می گردند.

(موارد افزوده شده به اساسنامه یا اصلاحات بعمل آمده در آن با خط کشی در زیر جملات مشخص شده است)



## ماده ۱

### اعضای اتحادیه تعرفه‌ای

بند ۱- شرکت‌های ریلی ذیل که زین پس شرکت‌های ریلی عضو خوانده می‌شوند به ترتیب حروف الفبای علامت اختصاری آنها، اتحادیه تعرفه‌ای اروپا-آسیا UIC (TEA) شماره ۹۲۹۱۰۰۰ (اتحادیه) برای حمل و نقل بار در شبکه ریلی را براساس شرایط مندرج در این اساسنامه تشکیل می‌دهند:

- ۱- راه آهن دولت بلغارستان (BDZ EAD)؛
- ۲- راه آهن مقدونیه (CFARYM)؛
- ۳- راه آهن حجاز (CFH)؛
- ۴- شرکت ملی حمل و نقل ریلی بار (C.F.R.Marfa) - S.A. ("C.F.R.Marfa")؛
- ۵- راه آهن سوریه (CFS)؛
- ۶- راه آهن یونان (OSE)؛
- ۷- راه آهن آلبانی (HSH)؛
- ۸- راه آهن عراق (IRR)؛
- ۹- راه آهن صربستان (ZS)؛
- ۱۰- راه آهن جمهوری اسلامی ایران (RAI)؛
- ۱۱- بهره‌برداری راه آهن دولت جمهوری ترکیه (TCDD)؛
- ۱۲- راه آهن جمهوری صربستان-مونتنگرو (ZRS)؛
- ۱۳- راه آهن فدراسیون بوسنی-هرزگوین (ZFBH)؛

بند ۲- اتحادیه به روی سایر شرکت‌های ریلی جهت عضویت باز است به شرط آنکه این شرکت‌های ریلی مقررات اساسنامه حاضر و تعرفه اتحادیه حمل و نقل بار با راه آهن اروپا-آسیا (TEA) شماره ۹۲۹۱۰۰۰ را بپذیرند.

## ماده ۲

### اهداف اتحادیه

ارتقای همکاری بین اعضای اتحادیه در خصوص حمل و نقل بار در راستای اهداف ذیل مدنظر این اتحادیه می‌باشد:

- توسعه ترافیک ریلی بین کشورهای عضو و در ترانزیت از این کشورها؛
- رویارویی رقابتی با سایر شیوه‌های حمل و نقلی و کسب سهام جدیدی از بازار حمل و نقل؛

- بهبود کیفیت حمل و نقل بار در راه آهن؛
- اعمال سیاست تجاری مدرن و منعطف، قابل فهم و قابل قبول برای مشتریان و شرکت های ریلی عضو.

### ماده ۳

#### چارچوب حقوق عمومی

بند ۱- حقوق حمل و نقل قابل اجرا در حمل و نقلهای ریلی، مقررات کوتیف ۱۹۹۹ و اسناد اجرایی CIT می باشد.

بند ۲- حمل و نقلها از مبدأ یا به مقصد کشورهای مشترک المنافع (CEI) و بعد از آن، با ارسال مجدد انجام گرفته و تغییر حقوق حمل و نقل (COTIF/SMGS) و بالعکس در ایستگاههای مرزی مربوطه بلغارستان، ایران، ترکیه انجام می پذیرد. در نقاط مرزی راه آهن رومانی با راه آهنهای مولداوی (CFM) و اکراین (UZ)، از مقررات مشترک پیش بینی شده در موافقتنامه های دوجانبه اجرایی بین رومانی و این سازمانهای ریلی استفاده می شود.

بند ۳- ارتباطات بین شرکت های ریلی عضو از طریق مقررات کوتیف ۱۹۹۹، مقررات CIT و فیشهای UIC انجام می گردد.

### ماده ۴

#### سرپرستی اتحادیه

بند ۱- مدیریت و هماهنگی امور اتحادیه بر عهده شرکت ریلی سرپرست است.

بند ۲- شرکت های عضو به نوبت و به ترتیب حروف الفبایی علامت اختصاری آنها برای دوره ای سه ساله، سرپرستی اتحادیه را بر عهده می گیرند. مشروط به توافق کلیه شرکت های ریلی عضو، امکان تمدید حکم سرپرستی یک شرکت ریلی وجود دارد.

بند ۳- زبان فرانسه، زبان کاری اتحادیه بوده و مکاتبات مربوط به TEA به این زبان خواهد بود. اجلاسها نیز به زبان فرانسه برگزار خواهد شد.

بند ۴- شرکت ریلی سرپرست وظایف ذیل را بر عهده دارد:

- (a) برگزاری اجلاس های گروه های کاری و کنفرانس های سالیانه اتحادیه و ریاست آنها؛
- (b) نظارت بر نگارش و توزیع صورتجلسات به تمامی شرکت های ریلی عضو اتحادیه؛



- (c) تدوین و توزیع اصلاحیه‌های تعرفه‌ای؛
- (d) دریافت و بررسی تقاضاهای مربوط به اصلاح تعرفه TEA و پیگیری و تداوم روند همسویی  
تدریجی در جنبه‌های مختلف کاری؛
- (e) تهیه و تدوین تعرفه TEA و انتشار آن به زبان فرانسه و در فرمت دو زبانه (زبان ملی و زبان فرانسه) و  
ارسال آن از طریق پست الکترونیکی (ایمیل) به شرکت‌های ریلی عضو؛
- (f) تهیه و تدوین گزارش فعالیت اتحادیه و ارائه آن در اجلاس سالیانه؛
- (g) نمایندگی اتحادیه در مذاکرات یا سایر اجلاسهای برگزار شده با سایر شرکت‌های ریلی یا اتحادیه‌ها.

## ماده ۵

### نهادهای کاری اتحادیه

#### بند ۱- گروه کاری

الف) گروه کاری، طبق مقررات، متشکل از کارشناسان شرکت‌های ریلی عضو بوده و اساساً دو بار در سال به نوبت و به ترتیب حروف الفبای علامت اختصاری شرکت ریلی آنها در کشور عضو برگزار می‌گردد.

ب) اجلاسهای گروه کاری اصولاً با شرکت یا با نمایندگی اکثریت ساده اعضاء (نصف + ۱) برگزار می‌شود. چنانچه این اکثریت به حدنصاب نرسد، اجلاس می‌تواند برگزار شود و شرکت کنندگان منحصرأ می‌توانند پیشنهادات و تصمیماتی که طبق مقررات بند ۵ این ماده مصوب خواهند شد، را ثبت نمایند.

ج) گروه کاری وظایف ذیل را بر عهده دارد:

- تحلیل پیشنهادات راه‌آهنهای عضو درخصوص اصلاح اساسنامه و تعرفه اتحادیه؛
- تهیه تغییرات قابل انجام در اساسنامه و در تعرفه اتحادیه و تصمیمات قابل ارائه به اجلاس سالیانه کمیسیون اداری؛
- درج اصلاحات تعرفه‌ای قابل اجرا در تعرفه اتحادیه تا زمان برگزاری اجلاس سالیانه کمیسیون اداری.

#### بند ۲- کمیسیون اداری

الف) کمیسیون اداری اتحادیه طبق مقررات متشکل از مدیران ذیصلاح راه‌آهنهای عضو بوده و اجلاس سالیانه خود را بطور منظم پس از اجلاس گروه کاری تعرفه برگزار می‌نماید.

این کمیسیون وظیفه تحلیل و تصویب تغییرات پیشنهادی گروه کاری را که باید در اساسنامه و تعرفه اتحادیه آورده شوند و نیز اتخاذ تصمیمات لازم را برعهده دارد.

ب) اجلاسهای سالیانه کمیسیون اداری اصولاً به نوبت و به ترتیب حروف الفبایی علامت اختصاری نام شرکت ریلی عضو برگزار می‌شود.

ج) شرکت ریلی سرپرست یا شرکت‌های ریلی عضو، با ارسال درخواستی به شرکت ریلی سرپرست می‌توانند اجلاس فوق‌العاده کمیسیون اداری را برگزار نمایند.

د) اجلاسهای کمیسیون اداری اصولاً با شرکت یا با نمایندگی ۲/۳ شرکت‌های ریلی برگزار می‌شود. چنانچه اکثریت آراء حاضر نگردد، اجلاس برگزار شده و برگزارکنندگان تنها پیشنهادات مربوط به تصمیم‌گیری را ثبت می‌نمایند که براساس پیش‌بینی‌های بند ۵ این ماده به تصویب خواهند رسید.

بند ۳- شرکت‌های ریلی عضو ملزم به شرکت در امور اجلاس اتحادیه می‌باشند. چنانچه یک شرکت ریلی عضو نتواند در اجلاس شرکت نماید باید در اسرع وقت شرکت ریلی سرپرست را مطلع نماید.

یک شرکت ریلی عضو می‌تواند به نمایندگی از طرف شرکت ریلی عضو دیگر مشروط بر موافقت و اجازه‌نامه کتبی که به راه‌آهن سرپرست ارائه می‌شود، در اجلاس شرکت نماید.

هر شرکت ریلی حاضر در اجلاس یا نماینده راه‌آهن دیگر، حق دادن یک رأی هنگام رأی‌گیری را دارا می‌باشد. یک شرکت ریلی می‌تواند به نمایندگی از طرف دو شرکت ریلی عضو دیگر در اجلاس شرکت نماید.

بند ۴- شرکت ریلی سرپرست دعوت‌نامه و دستور کار موقت اجلاس‌های گروه کاری یا کمیسیون اداری را حداقل ۳۰ روز قبل از تاریخ پیشنهادی اجلاس ارسال می‌نماید.

شرکت‌های ریلی می‌توانند ضمن ارسال به شرکت‌های دیگر ریلی عضو، پیشنهادات خود را در مورد موضوعات قابل بحث در اجلاس حداقل ۱۵ روز قبل از تاریخ اجلاس به راه‌آهن سرپرست ارسال نمایند. دستور کار پس از افتتاح امور اجلاس مربوطه بعنوان دستور کار نهایی مصوب محسوب خواهد شد.

بند ۵- کلیه تصمیمات در:

✓ کمیسیون اداری بعد از رأی‌گیری مطلوب ۲/۳ شرکت‌های ریلی عضو، طی اجلاس اساسنامه‌ای تصویب می‌شوند. در صورت برگزاری اجلاس با مشارکت یا با نمایندگی حداقل ۲/۳ شرکت‌های ریلی عضو، راه‌آهن سرپرست پیشنهادات شرکت‌کنندگان را به سایر اعضای اتحادیه ارسال نموده

و این اعضاء ملزم به ارسال رأی کتبی خود طی ۴۰ روز هستند. پس از اتمام این مهلت، پیشنهادات مربوطه از طرف شرکت‌های ریلی عضو که رأی خود را ارائه نکرده‌اند، تلویحاً به عنوان پیشنهادات تصویب شده تلقی خواهند شد.

✓ در گروه کاری، با اکثریت ساده آراء تصویب می‌شوند. در صورت برگزاری اجلاس با مشارکت یا با نمایندگی حداقل شرکت‌های ریلی عضو، راه‌آهن سرپرست پیشنهادات شرکت کنندگان را به سایر اعضای اتحادیه ارسال نموده و این اعضاء ملزم به ارسال رأی کتبی خود طی ۴۰ روز می‌باشند. پس از اتمام این مهلت، پیشنهادات شرکت‌های ریلی عضو که رأی خود را ارائه نکرده‌اند، تلویحاً به عنوان مصوبه در نظر گرفته می‌شود.

بند ۶- در صورت پیش آمدن وضعیت فوق‌العاده، شرکت ریلی سرپرست می‌تواند استثنائاً، پیشنهاد راهکار را بدون برگزاری اجلاس کمیسیون اداری به رأی بگذارد. در نامه رسمی، راه‌آهن سرپرست باید مدت زمانی را برای پاسخگویی تعیین نماید. سکوت بمنزله رأی مثبت می‌باشد.

بند ۷- کمیسیون اداری می‌تواند در صورتی که وضعیت فوق‌العاده‌ای پیش آید و به نفع تسهیل و توسعه ترافیک بین‌المللی ریلی بار نیز باشد از روند پیش‌بینی شده در اساسنامه عدول نماید.

بند ۸- تصمیمات اجلاس‌های اتحادیه از تاریخ اتخاذ آن لازم الاجرا می‌گردند.

## ماده ۶

### تدوین تعرفه - مقررات پایه

بند ۱- شرکت‌های ریلی عضو، تعرفه بین‌المللی حمل و نقل بار با راه‌آهن (اروپا - آسیا - TEA) UIC به شماره ۹۲۹۱.۰۰ را تدوین می‌کنند.

بند ۲- ساختار و اصول TEA بر پایه مقررات فیش UIC ۲۱۱ بوده و قوانین رقابت آزاد را مدنظر دارد.

بند ۳- تعرفه و ضمایم آن به زبان فرانسه بوده و هر شرکت ریلی عضو ملزم به انتشار آن به زبان ملی خود می‌باشد. راه‌آهن سرپرست چاپ نسخه اصلی تعرفه را به زبان فرانسه یا حداقل چاپ دو زبانه (فرانسه/زبان ملی) را برعهده دارد تا نسخه‌ی اصلی در دسترس تمامی شرکت‌های ریلی عضو قرار گیرد.

بند ۴- روندهای قانونی معتبر در هر کشور برای چاپ و انتشار تعرفه‌ها جهت اعمال آنها توسط هر شرکت ریلی عضو تداوم داشته و باید توسط سایر شرکت‌های ریلی عضو اتحادیه نیز لحاظ گردند.

بند ۵- تعرفه‌ها و ضمایم آن به اتفاق آراء در اجلاس سالیانه یا اجلاسهای ویژه شرکت‌های ریلی عضو تصویب می‌شوند.

بند ۶- اصلاحات تعرفه و ضمایم آن توسط اصلاحیه‌ها انجام می‌شود.

## ماده ۷

### اصلاحات تعرفه‌ای

بند ۱- شرکت‌های ریلی می‌توانند درخواست اصلاح مقررات تعرفه‌ای را طی سال ارسال نمایند.

بند ۲- پیشنهاد یک شرکت ریلی عضو در خصوص اصلاح تعرفه به راه‌آهن سرپرست اعلام و پس از آنالیز آن طی ۱۰ روز، به سایر شرکت‌های ریلی عضو اتحادیه ارسال می‌گردد.

چنانچه اصلاحات بر روی داده‌های شرکت‌های ریلی دیگری بخواهد انجام گیرد، زمانی محقق می‌گردد که کلیه شرکت‌های ریلی موافقت خود را اعلام نمایند. در این صورت حداقل طی ۴۵ روز پس از تاریخ اجرای آن، پیشنهاد باید به راه‌آهن سرپرست تسلیم شود تا بتوان موافقت شرکت‌های ریلی مربوطه در اجلاس را از طریق پست، ایمیل یا فاکس کسب نمود.

بند ۳- اصلاحات و مکمل‌های مصوبه، حداکثر ۱۵ روز قبل از اجرای آنها توسط راه‌آهن سرپرست منتشر می‌شوند.

بند ۴- فهرست هماهنگ کالاها (NHM) با اصلاحیه‌ای که توسط راه‌آهن سرپرست بر پایه مقررات نهادهای ذیصلاح UIC اصلاح خواهند شد و بین شرکت‌های ریلی عضو توزیع می‌شوند.

بند ۵- چنانچه اصلاح اشتباهات واضح، ضروری باشد، اصلاح مربوطه ۱۵ روز بعد از تاریخ اعلام شده توسط شرکت ریلی مربوطه قابل اجراست.

## ماده ۸

### مقررات حسابداری

بند ۱- مقررات حسابداری و سایر موضوعات بلا تکلیف بر اساس فیش ۳۰۴ UIC و موافقتنامه‌های ویژه بین شرکت‌های ریلی عضو انجام می‌شود.

بند ۲- تنظیم مطالبات و بدهی‌های دوجانبه، ناشی از اجرای تعرفه‌ها، بر پایه موافقتنامه‌های منعقد شده بین شرکت‌های ریلی عضو انجام می‌شود.

## ماده ۹

### الحاق اعضای جدید به اتحادیه

بند ۱- سایر شرکت‌های ریلی نیز می‌توانند مشروط بر اینکه کلیه تعهدات این اساسنامه را بپذیرند، به اتحادیه بپیوندند.

بند ۲- برای الحاق، شرکت ریلی باید درخواست کتبی خود را به راه‌آهن سرپرست از طریق فاکس یا ایمیل و متعاقباً نسخه اصلی آن را از طریق پست ارسال نماید. این درخواست طی اولین اجلاس گروه کاری مورد مذاکره قرار خواهد گرفت.

بند ۳- تصمیم در مورد الحاق یک شرکت ریلی، در اجلاس سالیانه کمیسیون اداری با اکثریت ۲/۳ آراء شرکت‌های ریلی عضو اتخاذ و پس از انتقال داده‌های تعرفه‌ای خاص آن شرکت به راه‌آهن سرپرست اجرا می‌گردد.

بند ۴- تا زمان ارسال داده‌ها، شرکت ریلی که به اتحادیه پیوسته، بعنوان عضو ناظر محسوب می‌شود.

بند ۵- ناظرین حق رأی‌دهی نداشته و در ایجاد اکثریت قانونی نیز به حساب نمی‌آیند.

بند ۶- در صورتیکه یک شرکت ریلی در اجلاس اتحادیه تعرفه‌ای اروپا - آسیا حداقل ۴ بار پیاپی شرکت نکند راه‌آهن سرپرست باید کتباً و رسماً تمایل شرکت ریلی مربوطه برای ادامه عضویت در اتحادیه TEA را خواستار گردد. در صورت سکوت یا عدم پاسخ، شرکت ریلی مربوطه از عضو فعال به عضو ناظر بدل خواهد شد.

بمنظور عضویت مجدد، شرکت ریلی مربوطه باید درخواست جدیدی مبنی بر الحاق خود به اتحادیه ارسال نماید تا روند عادی عضویت وی انجام پذیرد.

## ماده ۱۰

### انصراف از اتحادیه

برای انصراف از اتحادیه، عضو مربوطه باید درخواست انصراف خود را کتباً حداقل سه ماه قبل به راه‌آهن سرپرست اعلام نماید. این کناره‌گیری صرفاً در پایان سال مدنی اجرا شده و شرکت ریلی مربوطه را از پرداخت بدهی‌های ناشی از اعمال تعرفه معاف نمی‌کند.

## ماده ۱۱

### منازعات

منازعات بین شرکت‌های ریلی عضو اتحادیه براساس کویف ۱۹۹۹ قضاوت خواهد شد.

## ماده ۱۲

### امانتدار

هر شرکت ریلی عضو، نسخه‌ای از اساسنامه اتحادیه را در اختیار دارد. نسخه‌های اصلی اساسنامه و درخواست‌های الحاق توسط شرکت ریلی سرپرست که نقش امانتدار را ایفا می‌کند، نگهداری می‌شود.

## ماده ۱۳

### اجرا

بند ۱- اساسنامه حاضر در تاریخ ۲۰۰۴/۱/۱ به اجرا در می‌آید.

بند ۲- اساسنامه حاضر به اتفاق آراء شرکت‌های ریلی عضو حاضر یا به نمایندگی از طرف سایر شرکت‌های ریلی در اجلاس کمیسیون اداری اتحادیه قابل اصلاح می‌باشد.